

ВОЛКОВА Ольга Анатольевна, канд. ист. наук, доцент

СЕНЬКО София Романовна

*Белорусский государственный университет физической культуры,
Минск, Республика Беларусь*

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ЧЕРЕЗ СПЕЦИАЛЬНОСТЬ. ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ЧЕРЕЗ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ПОСОБИЯ «ВЕЛОСИПЕДНЫЙ СПОРТ»)

В данной статье авторы рассматривают особенности профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковом учреждении высшего образования (далее – УВО) физкультурного профиля, неотъемлемой частью которого является привлечение профессионального опыта и знаний студентов по спортивной специальности к изучению иностранного языка. Представлен анализ структуры и содержания учебно-методического пособия «Велосипедный спорт», принципов и средств качественного изложения и эффективного усвоения студентами БГУФК учебного материала, направленного на совершенствование иноязычной коммуникативной деятельности как средства профессионального, межличностного и межкультурного общения.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам; неязыковое учреждение высшего образования; физкультурный профиль.

TEACHING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH A SPECIALITY. SPECIALITY TRAINING THROUGH A FOREIGN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF THE TEACHING MANUAL “CYCLING SPORT”)

In this article the authors consider the peculiarities of professionally oriented teaching of foreign languages in a non-linguistic university of physical education profile, an integral part of which is the attraction of professional experience and knowledge of students in sports speciality to the study of a foreign language. The analysis of the structure and content of the textbook “Cycling”, principles and means of qualitative presentation and effective assimilation by students of BSUPC of the educational material aimed at improving foreign language communicative activity as a means of professional, interpersonal, and intercultural communication is presented.

Keywords: teaching foreign languages; non-linguistic institution of higher education; physical education profile.

Введение. Изучение иностранных языков в современном обществе становится неотделимой составляющей профессиональной подготовки специалиста самого разного профиля, и от качества их языковой подготовки во многом зависит успешное решение вопросов профессионального роста. Проблема профессионально ориентированного обучения иностранным языкам интересует многих педагогов, работающих в неязыковых учреждениях высшего образования.

Однако в исследованиях и опубликованных по их результатам работах эта проблема продолжает изучаться и решаться главным образом применительно к техническим, экономическим и УВО гуманитарного профиля. Авторским коллективом

Л.В. Хведченя, О.И. Васюкова, Т.В. Елисева написан учебник «Английский язык для студентов-заочников» для гуманитарных специальностей [5]; И.В. Михальчук, Е.В. Крылов и другие «Английский язык для менеджеров» [2]; Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская «Английский язык для инженеров» [1], С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан «Английский язык для студентов технических вузов. Основной курс» [3] и др.

Что касается УВО физкультурного профиля, эта проблема пока еще до конца остается не решенной. Отсутствие средств для осуществления профессионально ориентированного обучения (учебников, учебных пособий) по отдельным видам спорта побуждает коллектив кафедры

иностранных языков продолжать разработку новых учебных пособий для специалистов по физической культуре и спорту.

Совершенствование процесса организации обучения иностранным языкам в неязыковом УВО в условиях малого объема часов (150), отведенных на их изучение, следует осуществлять путем повышения уровня профессиональной языковой компетенции студентов. Существенной особенностью профессионально ориентированного обучения иностранным языкам студентов БГУФК является использование их профессионального опыта и знаний по виду спорта в изучении иностранного языка, равно как и иностранного языка в овладении новейшими технологиями в целях повышения спортивного результата.

Основная часть. В целях актуализации накопленных студентами знаний по английскому языку в условиях спортивно-соревновательной деятельности в велосипедном спорте коллективом авторов на кафедре иностранных языков БГУФК было разработано учебно-методическое пособие “Cycling Sport (Велосипедный спорт)” (А.Н. Борисевич, О.А. Волкова, С.Р. Сенько) [4].

Цель пособия – совершенствование иноязычной коммуникативной деятельности как средства профессионального, межличностного и межкультурного общения.

Организационно пособие состоит из шести тематических разделов-циклов (Units).

Unit 1. Introduction to Cycling – Введение в велосипедный спорт [4].

Unit 2. Road Races – Велосипедные гонки [4].

Unit 3. Track Races – Трековые гонки [4].

Unit 4. BMX and Mountain Bike – Веломотокросс и Маунтинбайк [4].

Unit 5. The Basics of Training in Cycling – Основы тренировочной работы в велоспорте [4].

Unit 6. Supplementary Reading – Дополнительно чтение [4].

Учебно-методическое пособие “Cycling Sport (Велосипедный спорт)” характеризуется:

1) единой структурой всех разделов пособия;

2) обязательной актуализацией фоновых знаний студентов во всех тематических разделах;

3) стимулированием речемыслительной деятельности студентов с опорой на профессиональный опыт;

4) разноуровневостью заданий: тренер-спортсмен высокого класса – спортсмен-разрядник – спортсмен-любитель;

5) наличием современного тематического терминологического словаря в каждом разделе;

6) логичной структурой текстового содержания;

7) аутентичностью и профессиональной направленностью учебных материалов с ориентацией на последние достижения по организации тренировочного процесса и соревновательной деятельности в велоспорте;

8) интегрированностью с дисциплинами как более широкого профиля (спортивная физиология, биохимия, биомеханика), так и с узкопрофильными дисциплинами (методика тренировки в велоспорте);

9) возможностью пополнения профессиональных знаний и расширения общеспортивного кругозора.

Пособие построено по общепринятым принципам, а именно:

– принципу взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности, который нашел отражение в формулировке заданий и ее нацеленности на определенный аспект языка, например: “Mind the pronunciation”, “Study the terms”, “Read the text”, “Retell the text”, “Write a report”;

– принципу концентричности подачи разделов, развивает и продолжает предыдущие, например: “Bicycle Racing”, “Road Races”, “Track Races”, “BMX and Mountain Bike” и т. д.;

– принципу индивидуальности обучения: студенты, специализирующиеся в той или иной дисциплине велоспорта, могут более углубленно изучать материалы по своей специализации;

– принципу максимально возможного облегчения освоения студентами предложенного материала на базе перевода и объяснения наиболее трудных терминологических единиц;

– принципу преемственности: данное учебное пособие позволяет интегрировать изученную терминологию на иностранном языке в систему полученных по специальности знаний на родном языке.

В качестве средств профессионально ориентированного обучения иностранному (английскому) языку, в пособии “*Cycling Sport (Велосипедный спорт)*” используются:

– мотивирующие коммуникативные задания;

– терминологический словарь по теме и предтекстовые словарные группы;

– предтекстовые дискуссии;

– первый текст в виде устной темы (topic);

– логичная система построения упражнений и заданий.

Кратко остановимся на каждом из них. Поскольку в большей своей части студенческий состав БГУФК – это спортсмены, они, несомненно, обладают определенным, порой достаточно большим объемом знаний в виде спорта, в котором специализируются, в связи с этим представляется вполне логичным начать каждый раздел пособия с мотивирующего задания. Это позволит преподавателю определить уровень эрудированности студентов в велоспорте и их готовность к коммуникации (“*Say, what you know about ...*”) [4].

Особую роль в профессионально ориентированных пособиях по виду спорта играет терминологический словарь. Термины, их в пособии около 150, семантически выверены, систематизированы, их

перевод соответствует профессионально принятому. Недостаток профессиональных слов вызывает чувство неуверенности у студента. Использование авторами принципа тематического и частотного отбора позволило определить ограниченное количество специальных терминов, без которых невозможна коммуникация в велоспорте. Например, виды гонок: *road racing* – шоссейные гонки, *track racing* – трековые гонки, *four cross (4X) racing* – байкеркросс 4X, *BMX* – веломотокросс; стратегия и тактика гонки: *drafting / slipstreaming* – движение в зоне пониженного давления за быстро движущимся впереди гонщиком, *break away* – уходить в отрыв и т. д. В предтекстовых словарных группах отражена более подробная терминология соответствующей дисциплины велоспорта.

Предтекстовые дискуссии активизируют мыслительную деятельность студентов, побуждают их к чтению текстов и поиску ответов на поставленные вопросы – это, в конечном счете, актуализирует имеющиеся знания по теме текста.

Предлагаются самые разные вопросы для обсуждения, но все они должны быть связаны с профессиональным опытом студентов, например: “*How do ITT and TTT differ?*” [4]. Необходимым и полезным является использование транскрипции названий гонок, места их проведения, которые представлены перед текстом.

В учебно-методических пособиях, разработанных на кафедре иностранных языков БГУФК по видам спорта, а также в “*Cycling Sport (Велосипедный спорт)*”, первый текст должен быть понятен студентам с разным уровнем спортивного мастерства и языковой подготовкой, однако при этом содержать новую лексику обобщающего характера (краткую характеристику основных дисциплин велоспорта, исторические факты, олимпийский статус дисциплины и т. д.).

Залогом успешного усвоения изучаемого материала студентами является

правильно выстроенная система упражнений и заданий. В пособии активно используются следующие упражнения:

а) с эквивалентами в русском/английском языке: “Choose the right Russian equivalents for the following English words” [4];

б) с дефинициями: “Match the words in the table to their definitions below” [4];

в) кроссворды: “Word Search. Find the following words in the grid” [4];

г) с иллюстрациями, дающими возможность беспереводной семантизации: “Study the picture of a cycling track and say: 1) what lines are marked on the track; 2) what areas the track consists of” [4];

д) упражнения на словообразование, расширяющие словарный запас студентов: “Say, how these nouns are formed and translate them” [4];

е) переводные тренировочные упражнения как средство освоения лексического материала языковых структур и профессиональной терминологии [4].

Важное место в пособии уделено коммуникативно-ориентированным (речевым) заданиям, которые направлены на развитие и совершенствование речевых умений на основе приобретенных знаний и сформированных навыков:

а) условно-речевые задания:

– «согласитесь или опровергните следующие утверждения» – “Tell if the following statements are true or false. Correct the mistakes” [4].

– «заполните таблицу» – “Fill in the chart” [4].

– «заполните и прокомментируйте тренировочную пирамиду» – “Fill in the levels of the training pyramid” [4].

Речевые упражнения всегда носят творческий характер и призваны решать речемыслительные задачи разного уровня:

а) репродуктивные:

– «пересказ близко к тексту» – “Retell the text: 1) as close to it as possible [4]; 2) without details” [4];

– «письменный пересказ текста» – “Translate the text in the written form” [4].

б) дискуссионные: “Say, what the difference between ... are” [4].

в) композиционные:

– «подготовьте сообщение» – “Prepare a report” [4];

– «напишите эссе» – “Write an essay” [4];

– «объясните термин, название» – “Explain the terms used” [4].

Изучая пятый раздел пособия «Основы тренировочного процесса в велоспорте», студенты могут получить представление о принятых в современных научных источниках и тренерской практике физиологических терминах, таких как: VO_{2max} – maximal oxygen uptake – максимальный объем потребляемого кислорода (МПК), HR – heart rate – частота сердечных сокращений (ЧСС), FTP – functional threshold power – функциональная пороговая мощность (ФПМ), training zones – зоны тренировки и т. д. Более того, они имеют возможность выстроить для себя тренировочную пирамиду, в основании которой лежит тренировка аэробной выносливости (aerobic endurance training), а далее перейти к тренировке выносливости (strength endurance) с преодолением подъемов (hill training), затем к интервальной тренировке (interval training) и т. д., руководствуясь методикой, описанной в разделе.

Материалы, способствующие развитию профессиональной эрудиции студентов-велосипедистов с соответствующими послетекстовыми заданиями, стимулирующими речемыслительную активность студентов, представлены в заключительном разделе пособия, например:

– «расскажите о ...» – “Speak about” [4];

– «обсудите (в диалоге с товарищем по учебной группе)» – “Discuss with your group-mate” [4];

– «поделитесь новой для Вас информацией из текста» – “Say, what new information about ... you have learnt from the text” [4];

– «сформулируйте основные проблемы текста» – “Try to formulate the main ideas of the text” [4].

Для дополнительного чтения и самостоятельной работы подобраны аутентичные тексты по истории велоспорта, биографии известных велосипедистов, белорусских и британских в том числе. Помимо совершенствования профессиональной языковой подготовки пособие “Cycling Sport (Велосипедный спорт)” призвано воспитать в студентах чувство гордости за достижения в отечественном спорте.

Заключение. Завершает пособие перечень вопросов, которые позволяют

студентам применять приобретенные знания по велоспорту. Но они лишь в начале пути. Главная задача современного тренера – максимально использовать ресурсы организма спортсмена для достижения высокого спортивного результата. Это требует значительного объема знаний. Владение иностранным языком является тем инструментом, который дает возможность студентам БГУФК приобрести к широкому мировому опыту в сфере физической культуры и спорта и использовать его в своем профессиональном становлении.

1. Английский язык для инженеров : учеб. / Т. Ю. Полякова [и др.]. – 7-е изд. – М., 2007. – 463 с.
2. Английский язык для менеджеров : практикум для самостоятельной работы студентов специальности «Менеджмент» / сост. И. В. Михальчук [и др.]. – Минск : БГУ, 2010. – 96 с.
3. Английский язык для студентов технических вузов. Основной курс / С. А. Хоменко, В. Ф. Скалабан. – Минск : Вышэйшая школа, 2009. – 368 с.
4. Борисевич, А. Н. Cycling Sport (Велосипедный спорт) : учеб.-метод. пособие / А. Н. Борисевич, О. А. Волкова, С. Р. Сенько. – Минск : БГУФК, 2022. – 59 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык для студентов-заочников (гуманитарные специальности) / Л. В. Хведченя. – Минск : Вышэйшая школа, 2005. – 463 с.

Статья поступила в редакцию 21.09.2023